



## Polish female occupational names from a historical perspective: A corpus-based study

Martyna F. Zachorska

(Faculty of English, Adam Mickiewicz University, Poznań)

(based on the paper co-authored by prof. UAM dr hab. Radosław Dylewski and prof. Piotr Wierchoń)

The claim that language shapes one's identity and influences reality may sound cliché, yet indeed in today's polarized political culture it is worth analyzing as never before. Aiming at making women visible in the Polish language, feminists presented feminine forms of occupational names (*feminativa*) to the mainstream. Suffice it to say, their proposals sparked a heated discussion as no other language issue before (maybe with the exception of English borrowings). Now, a few years later, even though *feminativa* are no more "a feminist folklore", but an essential part of the liberal media discourse, they seem to be one of the most controversial aspects of Polish. However, contrary to the popular belief, *feminativa* are not a novelty, and what feminists did was not "introducing", but "reintroducing" them into language, since female occupational names were widely used before the Communist period.

Based on a study whose aim was to explore the usage of *feminativa* in the Interwar period as well as to track the trends in the usage of the discussed forms in Polish language diachronically, this presentation shows a brief history of the phenomenon at issue. Its theoretical part depicts scholars and language users' attitudes toward *feminativa* in the three periods: (1) the Interwar and before, (2) the times of Communism, and (3) the contemporary times. In the practical part, the author presents the data concerning *feminativa* culled from the *Narodowy Fotokorpus Języka Polskiego (NFJP)*. Then, the diachronic distribution of the most and the least frequent *feminativa* (chosen from all *feminativa* present in the *NFJP*) is discussed. The data were collected via *Odkrywka* search engine, which operates on a corpus of 4 billion Polish publications (published primarily between the end of the 18<sup>th</sup> century and the year 2013; the corpus contains 15 billion words (96 billion characters)). The aim of the presentation is to present the preliminary findings of the study, which indicate that a) the frequency of the usage of *feminativa* depends on social, political and cultural trends b) the now-controversial forms (such as *prezeska*, *advokatka* or *polityczka*) reached the peak of their popularity in the Interwar period.

## Selected bibliography:

- Bartłomiejczyk, Magdalena. 2012. "O kierowcach płci żeńskiej: próba zapelnienia luki leksykalnej". *Poradnik Językowy* 3: 38-47.
- Graliński Filip and Piotr Wierzchoń. 2018. "Odkrywka, czyli leksykografia diachroniczna live", in: Bańko, Mirosław and Halina Karaś (eds.) *Między teorią a praktyką. Metody współczesnej leksykografii*. T. 1, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 59–69.
- Grochowska Marta and Agnieszka Wierzbicka. 2015. "Produktywne typy słotwórcze nazw żeńskich we współczesnej polszczyźnie", *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica* 49: 45-55
- Jadacka Hanna, 2005. *Kultura języka polskiego. Fleksja, słotwórstwo, składnia*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Karłowicz, Jan, Adam A. Kryński and Władysław Niedźwiecki. (eds.) 1900-1927. *Słownik języka polskiego*. Warszawa.
- Karwatowska, Małgorzata and Jolanta Szypra. 2010. *Lingwistyka płci. Ona i on w języku polskim*. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
- Karwatowska, Małgorzata and Jolanta Szypra-Kozłowska. 2014. "Językowa niewidzialność kobiet", in: *Encyklopedia gender. Płeć w kulturze*. Warszawa : Wydawnictwo Czarna Owca, 217-218.
- Klemensiewicz, Zenon. 1957. "Tytuły i nazwy zawodowe kobiet w świetle teorii i praktyki", *Język Polski* 2: 101-117. [Reprinted, 1982, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa, s. 729–753].
- Krysiak, Patrycja. 2016. "Feminywa w polskiej tradycji leksykograficznej", *Wrocławskie Towarzystwo Naukowe. Rozprawy Komisji Językowej* 42: 83-90.
- Kubiszyn-Mędrala, Zofia. 2007. "Żeńskie nazwy tytułów i zawodów w słownikach współczesnego języka polskiego", *LingVaria* 1: 31-40.
- Linde, Samuel B. (ed.). 1807-1814. *Słownik języka polskiego*. Lwów: Wydawnictwo Drukarni Zakładu Ossolińskich.
- Łaziński M. 2006. *O panach i paniach. Polskie rzeczowniki tytułowe i ich asymetria rodzajowo-płciowa*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Małocha-Krupa, Agnieszka (ed.). 2015. *Słownik nazw żeńskich polszczyzny*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.
- Małocha-Krupa, Agnieszka. 2018. *Feminywum w uwikłaniach językowo – kulturowych*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe.
- Mills, Sara. 2008. *Language and Sexism*. New York: Cambridge University Press.
- "Stanowisko Rady Języka Polskiego w sprawie żeńskich form nazw zawodów i tytułów", 2012. In: *Rada Języka Polskiego*. ([http://www.rjp.pan.pl/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1359:stanowisko-rady-zyka-polskiego-w-sprawie-eskich-form-nazw-zawodow-i-tytuow](http://www.rjp.pan.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=1359:stanowisko-rady-zyka-polskiego-w-sprawie-eskich-form-nazw-zawodow-i-tytuow)) (date of access: 3.05.2019).
- Steciąg, Magdalena. 2014. "Higiena werbalna na portalu Feminoteka.pl", *Postscriptum Polonistyczne* 2: 57-69.
- Wawrzyńczyk, Jan and Piotr Wierzchoń (eds.). *Narodowy Fotokorpus Języka Polskiego* (<http://nfjp.pl/>) (date of access: 14.05.2019.).
- Woźniak, Ewa. 2014. "Język a emancypacja, feminizm, gender", *Rozprawy Komisji Językowej ŁTN* 60: 295-312.
- Zdanowicz, Aleksander. (ed.) 1861. *Słownik języka polskiego*. Wilno: M. Orgelbrand.